

Fêtes et traditions allemandes

Cours d'allemand en 5e

Les fêtes allemandes en 5e : un calendrier bien rempli

En Allemagne, l'année est rythmée par des fêtes. Certaines sont très anciennes et religieuses. D'autres sont plus récentes. Une fête se dit **das Fest**. Un jour férié, où l'on ne travaille pas, se dit **der Feiertag**. Enfin, le verbe **feiern** signifie « fêter » ou « faire la fête ».

Der Festkalender : quatre fêtes dans l'année

Februar	Sept. - Okt.	3. Oktober	11. November
Karneval Fasching, Fastnacht Köln, Mainz, Düsseldorf	Oktoberfest die Wiesn München (Bayern)	Tag der Deutschen Einheit  Feiertag	Sankt Martin Laternenumzug + 11.11. um 11:11 Uhr : début du Karneval

Quatre fêtes allemandes à placer dans l'année.

Beispiel

- **Im Februar feiert man Karneval.** En février, on fête le carnaval.
- **Am 3. Oktober ist ein Feiertag.** Le 3 octobre est un jour férié.
- **Am 11. November feiern die Kinder Sankt Martin.** Le 11 novembre, les enfants fêtent la Saint-Martin.

Karneval, Fasching, Fastnacht : la cinquième saison

Le carnaval porte trois noms selon les régions. En Rhénanie, à Cologne ou à Düsseldorf, on dit **Karneval**. En Bavière et en Autriche, on dit plutôt **Fasching**. Dans le sud-ouest, par exemple à Mayence, on parle de **Fastnacht**. Les Rhénans l'appellent même **die fünfte Jahreszeit**, la cinquième saison.

Officiellement, le carnaval commence le 11 novembre à 11 h 11. Pourtant, la grande fête a lieu en février, juste avant le carême. Le jeudi, c'est **Weiberfastnacht** : ce jour-là, les femmes coupent la cravate des hommes ! Le lundi, c'est **der Rosenmontag**, avec un immense défilé, **der Umzug**. Depuis les chars, on lance des bonbons au public. Enfin, tout s'arrête le mercredi des Cendres, **der Aschermittwoch**.

Définition

sich verkleiden signifie « se déguiser ». Le déguisement se dit **das Kostüm**. Par exemple : **Ich verkleide mich als Pirat**. Je me déguise en pirate. Pendant le défilé, on crie **Helau!** à Mayence et à Düsseldorf, et **Alaaf!** à Cologne.

Das Oktoberfest à Munich

L'Oktoberfest est la plus grande fête populaire du monde. Elle a lieu chaque année à Munich, en Bavière. Elle est née en 1810, pour le mariage du prince Louis de Bavière et de la princesse Thérèse. La fête se déroule donc sur la **Theresienwiese**, la prairie de Thérèse. C'est pourquoi les Munichois l'appellent simplement **die Wiesn**.

Beaucoup de visiteurs portent le costume traditionnel bavarois, **die Tracht**. Pour les filles, c'est **das Dirndl**. Pour les garçons, c'est **die Lederhose**. On y trouve aussi des manèges, une grande roue et de grandes tentes, **die Festzelte**. Pour manger, on choisit un grand bretzel ou un cœur en pain d'épices.

Wortschatz

Deutsch	Français
das Fest, die Feste	la fête, les fêtes
der Feiertag	le jour férié
der Umzug	le défilé
das Kostüm	le déguisement
die Maske	le masque
die Brezel	le bretzel
das Lebkuchenherz	le cœur en pain d'épices
das Riesenrad	la grande roue
die Laterne	la lanterne
der Mantel	le manteau
die Einheit	l'unité

Achtung !

Malgré son nom, l'Oktoberfest commence en **septembre** ! Elle dure environ deux semaines et se termine début octobre. De même, le carnaval n'est pas un jour férié officiel. Pourtant, en Rhénanie, beaucoup de magasins et d'écoles ferment le **Rosenmontag**.

Sankt Martin et ses lanternes

Le 11 novembre, les enfants fêtent **Sankt Martin**. La légende raconte l'histoire de Martin, un soldat romain. Un soir d'hiver, il rencontre un pauvre homme qui a froid. Alors, avec son épée, Martin coupe son manteau en deux. Ensuite, il en donne la moitié au pauvre.

Aujourd'hui, les enfants fabriquent des lanternes en papier. Le soir, ils défilent dans les rues : c'est **der Laternenumzug**. Souvent, un cavalier déguisé en Martin ouvre le cortège. Les enfants chantent des chansons traditionnelles, comme celle-ci.

Ich geh mit meiner Laterne und meine Laterne mit mir. Dort oben leuchten die Sterne, hier unten leuchten wir.

Chanson traditionnelle de la Saint-Martin, premier couplet.



La lanterne de la Saint-Martin et le masque du carnaval.

Der Tag der Deutschen Einheit, le 3 octobre

Le 3 octobre est la fête nationale allemande. Elle rappelle la réunification du pays, le 3 octobre 1990. En effet, de 1949 à 1990, l'Allemagne était divisée en deux États. Ce jour-là, c'est un jour férié dans tout le pays. Chaque année, une grande fête populaire a lieu dans une ville différente.

Beispiel

- Der 3. Oktober ist der Nationalfeiertag.
- Seit 1990 ist Deutschland wieder ein Land.
- Die Fahne ist schwarz, rot und gold.

Dire quand on fête : am, im

Pour situer une fête, deux petits mots suffisent. Pourtant, il ne faut pas les confondre.

Règle

- Avec une **date** ou un **jour** : **am**. **am 11. November, am Rosenmontag**.
- Avec un **mois** ou une **saison** : **im**. **im Februar, im Herbst**.

Le jour de la date se lit comme un nombre ordinal terminé par **-ten** : **am elften November**. À partir de 20, on ajoute **-sten** : **am zwanzigsten Mai**. Trois formes sont irrégulières : **am ersten, am dritten, am siebten**.

Ainsi, **am 3. Oktober** se lit **am dritten Oktober**. Le point après le chiffre montre qu'il s'agit d'un ordinal. Par ailleurs, le verbe reste en deuxième position : **Am 11. November singen die Kinder**.

À retenir

- **Karneval** (ou **Fasching, Fastnacht**) : en février, avec masques, costumes et défilé du **Rosenmontag**.
- **das Oktoberfest** : à Munich, de fin septembre à début octobre, depuis 1810.
- **Sankt Martin** : le 11 novembre, défilé de lanternes et légende du manteau partagé.
- **der Tag der Deutschen Einheit** : le 3 octobre, fête nationale depuis 1990.
- **am** + date ou jour ; **im** + mois ou saison.